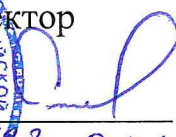


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



УТВЕРЖДАЮ

Ректор

 М.В. Корняков

«28» апреля 2025 г.

**Адаптированная образовательная программа
высшего образования**

для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

45.03.02 Лингвистика

**Лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций / Linguistics and
Business Communication**

очная

Год набора - 2025

Иркутск 2025

Разработано:

Председатель рабочей группы по разработке АОП: Киреенко А.П., директор БИ БРИКС, д.э.н., профессор

Руководитель АОП: Шаравьёва И.В., доцент БИ БРИКС, к.ф.н., доцент

Адаптированная образовательная программа одобрена учебно-методической комиссией Байкальского института БРИКС (протокол № 6 от «18» марта 2025 г.).

Адаптированная образовательная программа одобрена ученым советом Байкальского института БРИКС (протокол № 15 от «18» марта 2025 г.).

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая характеристика адаптированной образовательной программы	4
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП	4
3. Планируемые результаты освоения адаптированной образовательной программы	6
4. Адаптационные дисциплины адаптированной образовательной программы	11
5. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации адаптированной образовательной программы	10
6. Материально-техническое, учебно-методическое и информационное обеспечение	11
7. Приложения	

1. Общая характеристика образовательной программы

1.1. Адаптированная образовательная программа высшего образования (ООП ВО) представляет собой систему документов, разработанную в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом N-969 Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года (Зарегистрировано в Минюсте РФ 25 августа 2020 г., регистрационный номер 59448), нормативно-правовыми актами Министерства науки и высшего образования РФ в сфере высшего образования и локальными актами университета.

Образовательная программа высшего образования адаптирована для обучения инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

Направление: 45.03.02 «Лингвистика»

Наименование ООП: «Лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций / Linguistics and Business Communication».

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения ООП: 4 года

Срок обучения по адаптированной образовательной программе может быть продлён до 5 лет

Трудоемкость ООП: 240 зачетных единиц.

Форма государственной итоговой аттестации: защита выпускной квалификационной работы

Подразделение, ответственное за реализацию ООП: Байкальский институт БРИКС

Руководитель ООП: Шаравьёва И.В., доцент БИ БРИКС, к.ф.н., доцент

1.2. Адаптированная образовательная программа осваивается на английском языке.

1.3. Адаптированная образовательная программа не реализуется с применением сетевой формы обучения.

1.4. Адаптированная образовательная программа не реализуется **исключительно** с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

2 Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП

2.1 Область профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности

Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

2.2 Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческий
- консультационный
- научно-исследовательский

2.3 Адаптированная образовательная программа разработана в соответствии с результатами форсайт-сессии по определению работодателями требований, предъявляемых на рынке труда к выпускникам направления подготовки 45.03.02. Лингвистика, программа бакалавриата «Лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций / Linguistics and Business Communication», протокол №1 от 04.09.2023.

2.4 Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы высшего образования – программы бакалавриата по результатам форсайт-сессии, протокол №1 от 04.09.2023.

№п/п	Трудовые функции	
	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
Переводческий тип задач профессиональной деятельности		
1	Организация бизнес-коммуникаций в рамках межкультурного взаимодействия	лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций в формате устного межкультурного взаимодействия (сопровождение деловых переговоров, презентаций проектов, продукции и т.п.)
		лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций в формате письменного межкультурного взаимодействия (сопровождение деловой переписки и документооборота)
		редакционно-технический контроль качества бизнес-контента в рамках межкультурного взаимодействия
Консультационный тип задач профессиональной деятельности		
2.	Организация бизнес-процессов в рамках межкультурного взаимодействия	Консультирование по вопросам бизнес-этикета и специфике бизнес-коммуникаций в иноязычной среде
		Подбор и составление лингводидактических материалов для сотрудников компании с учетом специфики бизнеса и лингвокультуры бизнес-партнеров
		Анализ прагматического потенциала бизнес-контента компании с учетом выхода на международные рынки
		Локализация бизнес-контента
		Создание текстов различных форматов и функций для осуществления межкультурных бизнес-коммуникаций
Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности		
3	Оценка качества межъязыкового взаимодействия в контексте бизнес-коммуникаций	составление и редактирование тематических многоязычных глоссариев и терминологических баз
		сопоставительный анализ оригинального и переводного контента с целью улучшения качества
		экспертиза качества устного и письменного перевода
		разработка мероприятий по улучшению качества переводного контента

2.5 Задачи и объекты профессиональной деятельности выпускников.

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
Межъязыковая и межкультурная коммуникация	Переводческий	• Обеспечение межкультурного общения в деловой сфере; • выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; • использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; • проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; • составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных отраслях	Перевод и переводоведение; межъязыковая ассиметрия и лингвокультурная специфика изучаемых языков

		перевода	
	Консультационный	• участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков, применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; • подбор и составление лингводидактических материалов для сотрудников компании с учетом специфики бизнеса и лингвокультуры бизнес-партнеров; • составление инструкций и методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях межкультурной коммуникации	Теория межкультурной коммуникации; иностранные языки в деловой сфере и корпоративная культура стран изучаемых языков
	Научно-исследовательский тип задач	Выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов в контексте бизнес-коммуникаций; участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; апробация (лингвистическая экспертиза) бизнес-контента.	Теория иностранных языков; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы

В результате освоения адаптированной образовательной программы, у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

3.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Выполняет поиск информации в различных источниках, критически анализирует полученные фактические данные, делает обоснованные выводы, проводит аргументированный анализ проблемной ситуации, предлагает решения на основе системного подхода
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Определяет задачи профессиональной деятельности и выбирает оптимальные способы их решения в рамках нормативной базы с применением релевантных ресурсов и современных инструментов.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Разрабатывает цели команды в соответствии с задачами профессиональной деятельности, выбирает стратегии формирования команды и контроль её реализации, устанавливает и поддерживает контакты в команде, обоснованно выбирает свою ролевую позицию в команде, в соответствии со своей ролевой позицией участвует в решении задач,

		поставленных перед командой
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Способен свободно выражать свои мысли и эффективно коммуницировать, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранных языках
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Способен адекватно воспринимать культурное разнообразие различных языковых и этнических групп в социально-историческом, этическом и философском контекстах, системно анализировать причины и последствия межкультурной асимметрии, учитывая их в профессиональной деятельности
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Эффективно планирует и контролирует время работы; организует свою деятельность в образовательной среде, ставит цели и задачи и обоснованно определяет их приоритетность, адекватно оценивает и отбирает достоверные источники информации, применяет на практике методики и принципы саморазвития и самообразования
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Применяет на практике средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, личного физического совершенствования, ведения здорового образа жизни.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Учитывает нормы и правила безопасности жизнедеятельности при решении задач в различных сферах социальной и профессиональной деятельности, оценивает вероятность потенциальной опасности и принимает меры по ее предупреждению, нейтрализует потенциально конфликтные ситуации общения, готов применять методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Способен руководствоваться принципами построения инклюзивного общества и использовать базовые знания дефектологического подхода в повседневной жизни и профессиональной деятельности
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Способен осуществлять экономический анализ ситуации с целью принятия организационно и стратегически обоснованных решений, обеспечивающих устойчивое развитие и созидание в рамках профессиональной деятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	Имеет представление об основных принципах, направлениях противодействия экстремизму, терроризму, коррупции и мерах их профилактики

3.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
---	---	---

	ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Способен применять терминологическую систему наук о языке для описания языковых единиц различных уровней, анализа языковых явлений и выявления закономерностей функционирования изучаемых языков
	ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Способен применять психологические техники и образовательные методики для повышения эффективности профессиональной деятельности в процессе формирования межкультурных компетенций
	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Способен эффективно выстраивать коммуникацию на изучаемом иностранном языке для решения различных коммуникативных задач в рамках персонального и институционального дискурса
	ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Способен осуществлять устное и письменное межъязыковое и межкультурное взаимодействие, порождая и эффективно применяя связные целостные тексты, функционально, структурно и семантически релевантные решению профессиональных задач
	ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Способен эффективно и безопасно применять современные информационные технологии и инструменты для решения профессиональных задач
	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Способен использовать цифровую среду и применять ее инструменты для сбора данных, анализа языковых явлений и оценки качества результатов профессиональной деятельности

3.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; обеспечение межкультурного	Перевод и переводоведение; межъязыковая асимметрия и лингвокультурная специфика изучаемых языков	ПК-1 Способен осуществлять устный и письменный перевод с учетом когнитивно-дискурсивных характеристик исходного текста и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Способен применять теоретические знания переводоведения в практической переводческой деятельности для обеспечения оптимального уровня коммуникативной равнозначности текстов исходного языка и языка перевода, в том числе специализированных	Анализ опыта*

общения в деловой сфере		текста перевода		
Выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации		ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое посредничество в устной и письменной форме в рамках международного сотрудничества	Осуществляет лингвистическое сопровождение официальных деловых переговоров и презентаций, деловой переписки, документооборота	Анализ опыта*
Проведение информационно—поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных отраслях перевода		ПК-3. Способен осуществлять лингвистический и предпереводческий анализ текста и выполнять постредактирование текстов	Выявляет переводческие доминанты, оценивает результаты переводческой деятельности и вносит необходимые корректировки	Анализ опыта*
Тип задач профессиональной деятельности: консультационный				
Участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков, применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации	Теория межкультурной коммуникации; иностранные языки в деловой сфере и корпоративная культура стран изучаемых языков	ПК-4 Способен применять нормы международного этикета и бизнес-этикета в различных ситуациях общения с представителями других лингвокультур	Прогнозирует и учитывает межъязыковую интерференцию для соблюдения норм международного и делового этикета	Анализ опыта*
подбор и составление лингводидактических материалов для сотрудников компании с учетом специфики бизнеса и лингвокультуры бизнес-партнеров; составление инструкций и методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях межкультурной коммуникации		ПК-5 Способен реализовывать предпринимательские проекты в сфере лингвистического сопровождения и осуществлять редакционно-технический контроль качества контента	Осуществляет проекты по предоставлению услуг лингвистического сопровождения	Анализ опыта*
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский				
Выявление и критический анализ	Теория иностранных	ПК-6 Способен использовать	Применяет терминосистемы	Анализ опыта*

конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов в контексте бизнес-коммуникаций	языков; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.	понятийный аппарат теоретических лингвистических дисциплин и применять методы научного исследования для решения исследовательских задач в собственной предметной области	теоретической, прикладной лингвистики и междисциплинарных направлений для постановки и решения научных проблем.	
Участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации		ПК-7 Способен осуществлять поиск, сбор, анализ материала для собственного исследования в области лингвистического сопровождения бизнес-коммуникаций, в том числе, с привлечением современных информационных технологий	Использует современные методы и инструменты для поиска, систематизации и анализа материалов исследования	Анализ опыта*
Апробация (лингвистическая экспертиза бизнес-контента)		ПК-8 Способен аргументированно защитить самостоятельно выдвинутые гипотезы в области лингвистического сопровождения бизнес-коммуникаций, логично представить результаты лингвистического исследования, оценить его новизну и качество.	Проводит самостоятельное научное исследование	Анализ опыта*

* Протокол форсайт-сессии №1 от 04.09.2023 г.

3.4. Дополнительные компетенции выпускников, установленные в адаптированной образовательной программе

Код компетенции	Наименование компетенции	Наименование индикатора достижения дополнительной компетенции
ДК	Умение выстраивать конструктивные взаимоотношения в командной работе по решению профессиональных и личностных задач, в том числе с использованием информационных технологий и средств сетевых коммуникаций	Способен выстраивать конструктивные взаимоотношения при решении профессиональных и личностных задач в коллективе, в том числе применяя современные информационные технологии

4. Адаптационные дисциплины адаптированной образовательной программы

Адаптационные дисциплины:

- Адаптационные информационные технологии;
- Социальная адаптация в коллективе

Предназначены для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов для достижения запланированных результатов освоения образовательной программы.

5. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации адаптированной образовательной программы

Реализация адаптированной программы бакалавриата «Лингвистическое сопровождение бизнес-коммуникаций / Linguistics and Business Communication» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях внешнего совместительства. Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанных в квалификационных справочниках.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), соответствует требованиям ФГОС.

Доля педагогических работников и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), соответствует требованиям ФГОС.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющие трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), соответствует требованиям ФГОС.

Преподаватели ознакомлены с психолого-физическими особенностями обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов и владеют педагогическими технологиями инклюзивного обучения и методами их использования в работе с инклюзивными группами обучающихся.

Для реализации АОП ВО привлекаются:

- педагогические кадры, прошедшие повышение квалификации по вопросам обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья;
- тьюторы, психологи (педагоги-психологи, специальные психологи), социальные педагоги (социальные работники), специалисты по специальным техническим и программным средствам обучения, сурдопедагоги, сурдопереводчики, тифлопедагоги (при необходимости).

6 Материально-техническое, учебно-методическое и информационное обеспечение

Обеспечивается возможность беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов с разными видами ограничений здоровья:

- Клавиатура адаптированная беспроводная;
- Манипулятор (джойстик) беспроводной;
- Манипулятор (выносная беспроводная компьютерная кнопка);
- Ресивер для подключения по беспроводной связи джойстика, выносной беспроводной кнопки, беспроводной клавиатуры;
- Видеоувеличитель;
- ПО экранного доступа;
- Экранный увеличитель;
- Тактильный дисплей Брайля;
- Стационарный электронный видеоувеличитель;
- Читающая машина;
- Индукционная петля;
- Брайлевский принтер;
- Клавиатура с большими кнопками для людей с ограниченными возможностями;
- Тактильно звуковой информатор.

Обучающиеся инвалиды и обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются специальными учебниками и учебными пособиями, которые предоставляются таким обучающимся бесплатно в электронной форме и (или) печатной форме, в том числе с помощью электронных библиотечных систем.